

✠ 27 DE JULIO ✠

LA CONMEMORACIÓN DEL MEGALOMÁRTIR Y MÉDICO CURADOR SAN PANTALEÓN

✠ TIPIKÓN ✠

✠ *Si cae un día domingo:*

- **En las Grandes Vísperas:** El sábado a la tarde, después del Salmo Vespertino y sobre *"Oh Señor, a Ti he clamado..."* serán retenidos Diez Stíjos y serán cantadas Seis Estijéras del tono de la Resurrección y Cuatro Prosómios para el Santo. El *'Gloria...'* del Santo y el *'Ahora...'* del tono de la Resurrección. La Entrada con el incienso y las Lecturas Sagradas del Santo. Las Apostíjas para la Resurrección, el *'Gloria...'* para el Santo y el *'Ahora...'* para la Resurrección según el tono de la Gloria. Los Troparios: **1-** de la Resurrección, **2-** El *'Gloria...'* en tono tercero del Santo y **3-** el *'Ahora...'* para la Soberana *"Sin simiente; del Espíritu Santo,..."*

- **En los Maitines:** Después de los Seis Salmos, la gran letanía y sobre *"El Señor es Dios..."* serán cantados los mismos Troparios de las Vísperas... y después del Poliólion *'Si lo hay'*, las dos primeras Katísmatas de la Resurrección y la Tercera del Santo. Las Evlogitarias, Ipakoí, el Anáotemi y el Prokímenon del Tono de la Resurrección. El Evangelio de la Eotina. Hemos Visto la Resurrección de Cristo... Salmo 50, Gloria: *'Por las intercesiones y las súplicas de los Apóstoles...'*, Ahora: *'Por las Oraciones y las súplicas de la Madre de Dios...'*, Ten piedad de nosotros... y la Idiómala de la Resurrección. Los Cánones: De la Resurrección y del Santo; y después de la Oda Tercera, el Kontakión y el Íkos del Santo y la Katísmata del Santo y de la Soberana; Después de la Oda Sexta, el Kontakión y el Íkos de la Resurrección y el Sinaxáron. Las Katavasías del primer Canon de la fiesta de la Santa Transfiguración: *"Los coros de Israel cruzaron por el mar Rojo..."* y *"Oh más Honorable que los Querubines..."* y la Novena de la Transfiguración: *"Tú eres el paraíso místico,..."* El Exapostelarión: **1-** Resurrección **2-** Del Santo y **3-** De la Soberana. Las Alabanzas (Aínos) **cuatro**

para la Resurrección y **cuatro** para el Santo - repitiendo la primera-, el *'Gloria...'* de la Eotina... el *'Ahora...'* *"Tu excedes todas las Bendiciones..."* La Doxología y *"Hoy ha venido la Salvación..."*

- **En la Eucaristía:** Las Típicas, **cuatro** del Tono y **cuatro** de la Sexta del segundo canon del Santo. La Entrada de la Resurrección y los Troparios: **1-** Resurrección, **2-** Santo, **3-** Santo Patrono, y **4-** El Kontakión de la fiesta de la Santa Transfiguración: *"Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña..."*. Y en las Lecturas Sagradas: La Epístola para el profeta y el Evangelio del Domingo. *"Verdaderamente..."*, *"Alabad al Señor desde los Cielos..."*, *"Hemos visto la verdadera Luz..."* etc.

✠ *Si cae en cualquier día otro que domingo:*
Todo el Servicio será acorde a lo indicado en el Menéon, como sigue:

✠ LAS GRANDES VÍSPERAS ✠

Después del Salmo Vespertino y sobre *"Oh Señor, a Ti he clamado..."*, serán retenidos Seis Stíjos y los siguientes Prosómios serán cantados:

Tono Cuarto

✠ Merecedor, fuiste llamado Pantaleón, Oh tú que cubriste a todos con el amor humano, manifestando la preocupación por las almas y curando los cuerpos. Por consiguiente, te enriqueciste por la denominación correlacionada con tu nombre, encontraste la recompensa de la virtud y el galardón de la buena alabanza; Y apareciste, Oh mártir, portador de la corona, como soldado invencible de nuestro Dios;

Rogadle, pues, para que ilumine y salve nuestras almas.

Se repite

✠ ¡Oh tú, que habías recibido el don de la curación! Cuando preferiste la buena alabanza, más que todas las cosas, agarrándote a la adoración divina de tu madre y repudiando al culto malo de tu padre; Entonces, el Verbo de Dios, la fuente de las luces, que otorga la luz y grandes dones, te había dado la Iluminación Divina, por el anticipado divino conocimiento de tu iluminación que habías manifestado a todos, con la conducta de la buena alabanza ¡Oh sabio Pantaleón!

Se repite

✠ Tú que siempre bebiste de las fuentes inmateriales de la salvación y te saciaste, con abundancia, de la Gracia Divina de la curación; Y que la distribuyes, Oh beatísimo, sobre aquéllos que acuden a ti; Ilumina, por la Gracia Divina, a todos los que celebran con fe tu fiesta honorabilísima y revestida de luz; Porque tu habías claramente usado el nombramiento y la existencia pertenecientes a Dios. Suplica, pues, para que sean otorgados a todos aquéllos que te honran.

Se repite

Gloria... Por Eukandio en Tono Sexto

✠ Hoy ha aparecido la conme-moración venerable, aquélla del luchador valiente que aborrece la plata, Pantaleón, convocando los fieles a una ágape mística, y guiando las asambleas de los amantes de las fiestas hacia una fiesta solemne; Porque, he aquí, viene a nosotros un médico milagroso, curando nuestras enfermedades e intercede permanentemente por la salvación de nuestras almas.

Ahora... del Tono Sexto del Octoijós

✠ ¿Quién no Te bendice, Oh Santísima Virgen? ¿Quién no alaba tu alumbramiento sin parto? Porque, el Hijo Unigénito que resplandeció del Padre fuera de los tiempos, es el mismo que apareció, encarnándose inefablemente de Ti, Oh Purísima. Pues Él, que es por naturaleza Dios, por nosotros, se hizo de naturaleza Hombre, sin ser dividido en dos personas; Sino una Sola Persona en dos naturalezas, sin mezcla ni confusión. Suplícale, Oh Honorabilísima Bendita, por la salvación de nuestras almas.

✠ **EL ISODÓN** ✠

(La entrada con el incienso)

“Oh Luz Radiante de la Gloria Santa...”

El Prokímenon del día y las siguientes lecturas

✠ **LECTURAS SAGRADAS** ✠

Primera Lectura

De la Profecía de Isaías

[Isaías 43: 9 - 24]

✠ Oráculo del Señor a
9Congré-guense todas las gentes y
reúnanse los pueblos. ¿Quién de
entre ellos anuncia eso, y desde an-
tiguo nos lo hace oír? Aduzcan sus
testigos, y que se justifiquen; que se
oiga para que se pueda decir; “Es
verdad.” 10Vosotros sois mis testigos
-Oráculo del Señor-- y mi siervo a
quien elegí, para que me conozcáis
y me creáis a Mí mismo, y enten-
dáis que Yo Soy: antes de Mí no fue
formado otro dios, ni después de
mí lo habrá. 11Yo, yo soy el Señor, y
fuera de Mí no hay salvador. 12Yo
lo he anunciado, he salvado y lo he
hecho saber, y no hay entre voso-
tros ningún extraño. Vosotros sois
mis testigos -Oráculo del Señor- y
Yo soy Dios; 13Yo lo soy desde
siempre. Y no hay quien libre de mi
mano. Yo lo tracé, y ¿quién lo revo-
cará? 14Así dice el Señor que os ha
rescatado, el Santo de Israel.

Segunda Lectura Del Libro de Sabiduría

[Sabiduría 3: 1 - 9]

✠ 1En cambio, las almas de
los justos están en las manos de
Dios y no les alcanzará tormento
alguno. 2A los ojos de los insensa-
tos pareció que habían muerto; Se
tuvo por quebranto su salida, 3y su
partida de entre nosotros por com-
pleta destrucción; Pero ellos están
en la paz. 4Aunque, a juicio de los
hombres, hayan sufrido castigos, su

esperanza estaba llena de inmorta-
lidad; 5Por una corta corrección re-
cibirán largos beneficios, pues Dios
los sometió a prueba y los halló
dignos de Sí; 6Como oro en el crisol
los probó y como holocausto los
aceptó. 7El día de su visita resplan-
decerán, y como chispas en rastrojo
correrán. 8Juzgarán a las naciones y
dominarán a los pueblos y sobre
ellos el Señor reinará eternamente.
9Los que en Él confían entenderán
la verdad y los que son fieles per-
manecerán junto a Él en el amor,
porque la gracia y la misericordia
son para Sus santos y Su visita para
Sus elegidos.

Tercera Lectura Del Libro de Sabiduría

[Sabiduría 5: 15 - 6: 3]

✠ 15Los justos, en cambio vi-
ven eternamente; en el Señor está
su recompensa. Y su cuidado a car-
go del altísimo. 16Recibirán por eso
de mano del Señor la corona real
del honor y la diadema de la her-
mosura; Pues con Su diestra los
protegerá y los escudará con Su
brazo. 17Tomará Su celo como ar-
madura y armará a la creación para
rechazar a sus enemigos; 18Por co-
raza vestirá la justicia, se pondrá
por casco un juicio sincero,
19tomará por escudo Su santidad
invencible, 20afilará como espada
Su cólera inexorable, y el universo
saldrá con Él a pelear contra los in-
sensatos. 21Partirán certeros los ti-

ros de los rayos, de las nubes, como de arco bien tendido, saltarán al blanca, ²²de una ballesta se disparará furioso granizo; Las olas del mar se encresparán contra ellos, los ríos los anegarán sin piedad; ²³Se levantará contra ellos un viento poderoso y como huracán los aventará. Así la iniquidad asolará la tierra entera y la maldad derribará los tronos de los que están en el poder. ^{6:1}Oíd, pues, reyes, y entended. Aprended, jueces de los confines de la tierra. ²Estad atentos los que gobernáis multitudes y estáis orgullosos de la muchedumbre de vuestro pueblo. ³Porque del Señor habéis recibido el poder, del Altísimo, la soberanía.

✠ EL LITÍN ✠

Las siguientes Idiomálatas

Tono Primero - Por Eukandio

✠ Habías luchado la buena lucha y habías concretado el afán de tu martirio. Por consiguiente, moras en los altos junto a los ángeles, obteniendo, como recompensa por tu cansancio, al Reino de lo Alto. Intercede, pues, Oh médico beatísimo, que se nos será concedida la gran misericordia.

Tono Segundo - Por Anatolio

✠ ¡Oh mártir glorioso Pantaleón! Tú concedes la gracia de la curación, Gratuitamente, a las gentes; Por la convocación de Cristo expulsas a los espíritus, y como

eres íntimo servidor Suyo, habías otorgado la vista a los ciegos. Duplicale, pues, Oh médico beatísimo, que generosamente otorgue una paz estable al mundo y a los que te anhelan la gran misericordia.

Mismo Tono - Por el mismo

✠ ¡Oh venerabilísimo mártir glorioso Pantaleón! Alejaste de ti el error de tu padre; recibiendo, con prudencia, las palabras de tu madre; Llevaste, pues, frutos que superan el oro, según lo dicho por el Señor, y te manifestaste médico virtuoso. Y mientras, con la gracia, transitaba el camino, encontraste un joven tirado en el suelo que había sido mordido por una serpiente; Suplicaste, pues sin cesar, rogando a Dios, y por inmediato levantaste al joven y desgarraste la serpiente ponzoñosa. Por consiguiente, acuérdate de nosotros también, los que con fe celebramos tu conmemoración.

Mismo Tono - Por el mismo

✠ Te inclinaste hacia la buena adoración de tu madre y enderezaste la idolatría de tu padre; Y cuando te fortaleciste por las enseñanzas de Hermolao recibiste el bautismo de él, Oh mártir de Dios Misericordioso, el glorioso Pantaleón, curador de las enfermedades y expulsor de los dolores. Intercede, pues, para que sean salvados de los apuros, aquéllos que con fe ce-

lebran tu siempre venerable conmemoración.

Tono Quinto - Por Germán

✠ La conmemoración muy luminosa del mártir, brilla en las regiones como el sol, iluminando siempre a los fieles con las curaciones, expulsando las enfermedades y curando los dolores. Porque Pantaleón, suplica permanentemente a Cristo para que otorgue a nuestras almas la gran misericordia.

Gloria... Tono Quinto - Por Eukandio

✠ ¡Venid, Oh todos amantes de los mártires! Alabemos al unísono, al luchador de Cristo, que había luchado bien por la buena adoración, y fue revestido de la recompensa del triunfo. Luminaria del universo y astro siempre luminoso de la Iglesia. Por lo tanto exclamémosle diciendo: "Sé, Oh glorioso mártir Pantaleón, una salvación y escudo inmovible de nuestras almas y cuerpos; Intercediendo, ante el Señor, sin cesar, para que nos salve."

Ahora... Tono Quinto - Para la Soberana

✠ Te bendecimos ¡Oh Virgen Madre de Dios! Nosotros los fieles, y debidamente Te glorificamos, Oh Ciudad inmovible, Muralla indestructible, Intercesora firme y refugio de nuestras almas.

Sacerdote o Diácono:

✠ **LA EKTANÍA** ✠

(La Súplica Ferviente)

Lector:

✠ "Haznos Dignos, Señor,..."

Sacerdote o Diácono:

✠ "Completemos nuestras súplicas vespertinas..."

La Paz sea con vosotros...

Inclinad vuestras cabezas...

✠ **LAS APOSTÍJAS** ✠

Los siguientes Prosómios en el Tono Primero

✠ La conmemoración del compasivo Pantaleón es una deuda que todos los amantes de los mártires deben justificarla con la alabanza. Porque él había seguido el ejemplo de Aquél Quien es el Único poseedor de la compasión y la misericordia inefables. Así conseguiremos de él la Gracia Divina.

Florece el justo como la palmera, crece como un cedro del Líbano. (Salmo 91 '92': 13)

✠ Acorde a tu voluntad, adquiriste la filosofía y te preocupaste por las obras, ¡Oh bendito! Así habías encontrado, en verdad, la elevación hacia el don de la contemplación de las cosas divinas: Y has devenido un filántropo para con los caídos en varias enfermedades, llevando a Cristo por remedio divino.

Plantados en la Casa del Señor, dan flores en los atrios de Dios nuestro. (Ídem: 14)

✠ ¡Oh mártir Pantaleón! ¿Quién puede debidamente describir tus luchas y las diversas torturas que habías soportado con

valentía, reprendiendo a aquél que está sin poder? Pues, enteramente te habías inclinado hacia Cristo, Quien te recompensa ahora con la Gloria.

Gloria... Tono Octavo - Por Eukandio

✠ ¡Oh mártir de Cristo Pantaleón! Habías amado la buena adoración de tu madre y reprendido la idolatría de tu padre. Así, cuando te alistaste para el médico de las almas, te hiciste médico tú mismo, y tuviste éxito en ambas cosas por la Gracia Divina. Apareciste, aniquilando los dolores y sanando las almas. Pues como has logrado la valentía en las luchas, suplica, sin cesar, por la salvación de nuestras almas.

Ahora... Para la Soberana

✠ ¡Oh llena de Gracia! La madre que no conoció hombre alguno; Los celestiales Te alaban y nosotros glorificamos Tu Alumbramiento Inefable. Intercede, pues, Oh Madre de Dios, por la salvación de nuestras almas.

El que preside:

La Oración del Justo Simeón:

"Ahora, Señor, despide a Tu siervo en paz,..."

*Lector, en presencia del señor Obispo:
Por muchos años de vida, Monseñor.*

Sino directamente:

*"Santo Dios, Santo Fuerte..." hasta el
"Padrenuestro"*

Sacerdote: "Porque tuyo es el Poder..."

Tropario - Tono Tercero

✠ Oh santo revestido de la lucha y médico sanador Pantaleón, intercede ante Dios Misericordioso, que otorgue a nuestras almas el perdón de las transgresiones.

Gloria... Se repite

Ahora... Para la Soberana

✠ Te alabamos, Tú que eres la Intermediaria de la salvación de nuestra raza, ¡Oh Virgen, Madre de Dios! Porque Tu Hijo, nuestro Dios, acepto la Pasión de la Cruz, en el cuerpo que tomó de Ti; y nos salvó de la corrupción, porque es Aman- te de la Humanidad.

✠ **APÓLISIS** ✠

✠ **LOS MAITINES** ✠

Después de los Seis Salmos Matutinos, y sobre "Dios es el Señor..." serán cantados los mismos Troparios como en las Vísperas.

✠ **LAS KATÍSMATAS** ✠

Después de la Primera Estijología

Katísmata - Tono Primero

✠ Habías amado, Oh beatísimo, la buena adoración de tu madre y enderezaste, con la recta opinión, la idolatría de tu padre. Por consiguiente, recibiste una Gracia de Dios Todopoderoso, para sanar las dolencias de los enfermos que acuden a ti con fervorosa fe. ¡Oh glorioso mártir Pantaleón!

Ahora... - Para la Soberana

✠ ¡Oh Virgen Santísima, Esperanza de los Cristianos! Suplica sin cesar, junto a los poderes celes-

tiales, a Dios que habías engendrado incomprensible e inefablemente; Que nos otorgue, a todos, el perdón de los pecados y la rectitud de la conducta, a nosotros que con anhelo y fe, siempre te glorificamos.

*Después de la Segunda Estijología
Katísmata - Tono Cuarto*

✠ ¡Oh siempre recordado sabio mártir! Nosotros, todos los fieles, te alabamos, porque eres un soldado invencible de Cristo, revestido de la lucha muy valiente y belleza de los mártires. Celebrando con fe tu conmemoración santa, con los himnos glorificamos tus luchas venerables, engrandeciendo a Cristo Salvador.

Ahora... - Para la Soberana

✠ ¡Oh Purísima! ¿Quién podría contar la multitud de mis pensamientos malos, quién describiera la gravedad de mis ilusiones oblicuos o hablar de los ataques y las maldades de mis enemigos incorpóreos? Pero, por Tus Intercesiones, otórgame que sea liberado de todo esto, ¡Oh Bondadosa!

*Después del Poliólion
Katísmata - Tono Cuarto*

✠ Todo el universo celebra hoy tus luchas venerables, Oh luchador Pantaleón, glorificando al Dador de la vida que te ha manifestado un apoyo ferviente.

Ahora... - Para la Soberana

✠ Extiende Tus manos puras ¡Oh Madre Virgen! Y cubre a todos los que en Ti confían, que exclaman a Tu Hijo: "Otorga Tus Misericordias a todos, Oh Cristo."

✠ **EL ANÁVTEMI** ✠

Y la Primera Antífona del Cuarto Tono de la Resurrección.

✠ Desde mi juventud muchas pasiones han batallado contra mí, pero Tú, Oh Salvador, me sostienes y me salvas. *(Se repite)*

✠ Vosotros que odiáis a Sión, seréis avergonzados ante el Señor; porque como la hierba se seca en el fuego, así vosotros seréis marchitados.

(Se repite)

Gloria...

✠ Por el Espíritu Santo, toda alma se vivifica y se purifica, exaltándose y brillándose por la Trinidad en un estado honorable y místico.

Ahora...

✠ Por el Espíritu Santo, los manantiales y arroyos de la Gracia se rebalsan y llenan al mundo con vida vivificadora.

✠ **EL PROKÍMENON** ✠

Tono Cuarto

✠ Florece el justo como la palmera, crece como un cedro del Líbano.

(Salmo 91 '92':13)

Dos veces, luego el

(Stíjo) Plantados en la Casa del Señor, dan flores en los atrios de Dios

nuestro. (Ídem: 14) y se repite *Florece el justo como la palmera, crece como un cedro del Líbano.*

✠ EL EVANGELIO MATUTINO ✠

Toda alma que alabe al Señor. (Tres veces)

(Nótese que la lectura del Santo Evangelio será desde la Puerta Real)

Lectura del Santo Evangelio Según San [Lucas 21: 12 - 19]

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos: "Aguardad reserva de las gentes, porque ¹²Os echarán manos y os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y cárceles y llevándoos ante reyes y gobernadores por mi Nombre; ¹³esto os sucederá para que deis testimonio. ¹⁴Proponed, pues, en vuestro corazón no preparar la defensa, ¹⁵porque yo os daré una elocuencia y una sabiduría a la que no podrán resistir ni contradecir todos vuestros adversarios. ¹⁶Seréis entregados por padres, hermanos, parientes y amigos, y matarán a algunos de vosotros, ¹⁷y seréis odiados de todos por causa de mi nombre. ¹⁸Pero no perecerá ni un cabello de vuestra cabeza. ¹⁹Con vuestra perseverancia salvaréis vuestras almas."

Y al terminar:

¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!

Y directamente el Salmo 50 '51'

Gloria...

✠ Por las intercesiones y las súplicas del revestido de la lucha Pantaleón ¡Oh Piadoso! Borra la

multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Ahora...

✠ Por las intercesiones y las súplicas de la Madre de Dios ¡Oh Piadoso! Borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Tono Segundo

✠ Ten piedad de mí, Oh Dios, conforme a Tu misericordia; Conforme a la multitud de Tus piedades borra mis rebeliones.

Y la siguiente Idiómala Tono Segundo

✠ ¡Oh médico divino Pantaleón! Suplica ahora a Cristo el Misericordioso, que me libere de las pasiones y que tenga piedad de mí.

Diácono o Sacerdote:

"Salva, Señor a Tu pueblo y bendice a Tu heredad..."

✠ EL CANON ✠

El Canon es para la Madre de Dios y para el Santo.

(Nótese que el Canon de San Pantaleón será traducido en muy pronto futuro)

✠ KONTAKIÓN, ÍKOS Y SINAXÁRION

✠

Kontakión - Tono Quinto

✠ ¡Oh revestido de la lucha! Como eres parecido al Compasivo y mártir de Cristo Dios, recibiste de Él la gracia de la curación. Sana, pues, por tus súplicas las enfermedades de nuestras almas, y aleja siempre la confusión del combatiente, de aquéllos que sin cesar exclaman: "¡Sálvanos, Oh Señor!"

Íkos

✠ ¡Oh amantes de Cristo! Venid, con buena adoración, alabemos la conmemoración de aquél que aborrece la plata, la lucha del valiente y las curaciones del augusto fiel Pantaleón; Para recibir la compasión, particularmente, aquéllos que como yo, habían profanado sus templos; Porque él otorga la curación del alma y cuerpo. Procuraremos, pues, Oh fieles hermanos amados, en atesorarlo cuidadosamente en nuestros corazones, para que rescate del error, a los que exclaman sin cesar: “¡Sálvanos, Oh Señor!”

Sinaxáron

✠ Hoy, el veintisiete de julio, la Santa Iglesia celebra la conmemoración del santo médico milagroso y mártir Pantaleón, por sus intercesiones, Oh Cristo Dios nuestro, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

✠ LAS KATAVASÍAS ✠

*Del Primer Canon - De la Santa Transfiguración
Tono Cuarto - Por San Cosme el Monje*

PRIMERA

✠ Los coros de Israel cruzaron por el mar Rojo y el profundo húmedo a pies secos; Y cuando vieron a los jinetes y capitanes del enemigo, tragados por las aguas, cantaron jubilosamente: “¡Alabemos a nuestro Dios porque Él ha sido glorificado!”

TERCERA

✠ Los arcos de los poderosos han sido debilitados y los débiles se han ceñido con la fuerza. Por tanto mi corazón se ha establecido en el Señor.

CUARTA

✠ He oído hablar de Tu Dispensación Gloriosa, Oh Cristo nuestro Dios; Que has nacido de la Virgen para salvar del error a aquéllos que Te exclaman: “¡Gloria a Tu Poder Oh Señor!”

QUINTA

✠ ¡Oh Cristo Creador! Tú que habías separado la luz de las tinieblas originales, para que Tus Obras Te alaben en la luz; Dirige nuestro camino en Tu Luz.

SEXTA

✠ En mi aflicción, a Ti exclamé, Oh Señor, y el Dios de mi salvación me respondió.

SÉPTIMA

✠ Los Jóvenes hijos de Abraham, pisotearon antiguamente las llamas del horno ardiente en Babilonia, y alabaron cantando: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

OCTAVA

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

✠ Ardiendo con el celo por Dios, los jóvenes en Babilonia, con valentía pisotearon el fuego y las amenazas del tirano; Y cuando han sido arrojados en medio de las lla-

mas, se refrescaron con el rocío y cantaron: "Oh todos las obras del Señor, bendecid al Señor".

Diácono o Sacerdote:

A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos honremos magnificándole.

✠ **LAS MAGNIFICACIONES** ✠

✠ Engrandece mi alma al Señor; Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador. (*Lucas 1: 46 - 47*)

✠ Oh más Honorable que los Querubines e incomparablemente más Gloriosa que los Serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

✠ Porque ha mirado la bajeza de Su Criada; he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones. (*Ídem: 48*)

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; santo es Su Nombre. Y su Misericordia de generación en generación a los que le temen.

(Ídem: 49 - 50)

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Hizo valentía con Su Brazo; Esparció los soberbios del pensamiento de su corazón. (*Ídem: 51*)

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Quitó a los poderosos de los tronos, Y levantó a los humildes. A los hambrientos hinchó de bienes; Y a los ricos envió vacíos.

(Ídem 52 - 53)

"Oh más Honorable que los Querubines"

✠ Recibió a Israel su siervo, Acordándose de la misericordia. Como habló a nuestros padres, a Abraham y a su simiente para siempre. (*Ídem 54 - 55*)

"Oh más Honorable que los Querubines"

NOVENA

De la Transfiguración

✠ Tu Alumbramiento, Oh Madre de Dios, ha sido ajeno a la corrupción; Porque Dios brotó de Tu vientre, revestido de un cuerpo, apareció sobre la tierra y habitó entre los hombres; Por consiguiente, todos nosotros Te magnificamos.

Sacerdote: La Pequeña Letanía y la exclamación

Porque a Ti alaban todos lo poderes...

Coro:

Santo es el Señor, Dios nuestro. (3 veces)

✠ **EL EXAPOSTELARIÓN** ✠

✠ ¡Oh Pantaleón de mucha sabiduría! Honor de los venerables que detestan la plata y orgullo de los mártires divinos llevadores del Nombre de Cristo; Desde el cielo, otorga la victoria a los gobernantes (*al rey*), la paz al mundo y la salvación a aquéllos que te alaban con fe, Intercediendo, con la Madre de Dios, por todos nosotros, Oh santo.

✠ **EL AÍNOS** ✠

"Las Alabanzas"

Se retengan cuatro Stijos que será cantados con los siguientes tres Prosómios, repitiendo la primera

ra

Tono Octavo

Alabadle por Sus proezas; Alabadle conforme a la muchedumbre de Su grandeza.

✠ ¡Oh beatísimo glorioso! Justamente, te habías sido llamado Pantaleón, porque te asemejaste a Dios con la misericordia; llevando al nombre que concuerda con la obra; Y como eres compasivo, otorgarás a todos la curación doble, alimentando, sanando y guiándolos hacia el conocimiento divino de Cristo, lo que supera todo esplendor.

Alabadle a son de bocina; Alabadle con salterio y arpa.

Y se repite "¡Oh beatísimo glorioso! Justamente,..."

Alabadle con címbalos resonantes; Alabadle con adufe y flauta.

✠ La obra de la Preocupación Divina realizada en ti, había aparecido claramente, Oh Pantaleón; Porque, cuando aprendiste como sanar, públicamente, los dolores de los cuerpos, apareciste médico preparado, sanando a todos con la palabra de la gracia, salvando a los que acuden a ti de las tinieblas del error.

Alabadle con cuerdas y órgano. Alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.

✠ ¡Oh mártir de voluntad divina! Con rectitud, simultaneaste la belleza del cuerpo y la hermosura del alma; Uniste al esplendor de la mente con la beldad del cuerpo; Asombraste, a los que miran, bri-

llando con las maravillas y los milagros: Y aunque en plena juventud, adquiriste el juicio de los ancianos, resplandeciendo por la fe y la gracia.

Gloria... - Tono Cuarto

✠ Hoy ha aparecido la conmemoración del venerable revestido de la lucha; Venid, pues, Oh fieles, alegrémonos espiritualmente y dirijámonos con los himnos; Porque él ha vencido con valentía, por el poder de la Cruz, al enemigo invisible, y no se afligió de los muchos tormentos de los tiranos; Adquirió, pues, acorde a la ley, la recompensa de la invitación celestial y ahora está regocijando, eternamente, con los ángeles. No ceses, pues, Oh mártir de Cristo, médico de los enfermos y puerto de aquellos que están en las tempestades, de interceder ante Dios Misericordioso, que salve nuestras almas.

Ahora... - Mismo Tono

✠ ¡Oh Madre de Dios Bendita! Salva a tus siervos de toda clase de apuros, para que Te glorifiquemos, ¡Oh Esperanza de nuestras almas!

✠ LA DOXOLOGÍA ✠



✠ LA DIVINA LITURGIA ✠

Nótese que la típica será de la Tercera y la sexta de los dos cánones del Santo, que pronto será traducida.

Primera Antífona

✠ Por las Oraciones de la Madre de Dios, Oh Salvador, sálvanos. (*Tres veces*)

Segunda Antífona

✠ Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres maravilloso entre los Santos, a nosotros que Te cantamos:

Aleluya. (*Dos veces*)

Gloria... Ahora...

“Oh Verbo de Dios, Hijo Unigénito...”

Tercera Antífona

Tropario - Tono Tercero

✠ Oh santo revestido de la lucha y médico sanador Pantaleón, intercede ante Dios Misericordioso, que otorgue a nuestras almas el perdón de las transgresiones.

✠ EL ISODÓN ✠

Venid, adoremos y prosternémonos delante de Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios.

Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres maravilloso entre los Santos, a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

✠ LOS TROPARIOS ✠

1- Del Santo mártir

2- Del Santo Patrono de la Iglesia

3- Kontakión - Tono Séptimo

✠ Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; y Tus discípulos contemplaron Tu Gloria, según ellos pudieron soportar. Para que cuando te vieran crucificado, recordaran que Tu Pasión fue voluntaria y proclamaran al mundo, que

Tu eres verdaderamente el Resplandor del Padre.

✠ LECTURAS SAGRADAS ✠

✠ LA EPÍSTOLA ✠

Prokímenon

En el Séptimo Tono

✠ El Justo se alegrará en el Señor.

(*Salmo 63 "64": 11*)

(*Stíjo*) Escucha, Oh Dios la Voz de mi gemido. (*Ídem. 1*)

Lectura de la Segunda Carta del Apóstol San Pablo a su discípulo Timoteo

[*2ª Timoteo 2: 1 - 10*]

✠ ¹Tú pues, hijo mío, mantente fuerte en la gracia de Cristo Jesús. ²Y cuando me has oído en presencia de muchos testigos confiado a hombres fieles, que sean capaces, a su vez, de instruir a otros. ³Soporta las fatigas conmigo, como un buen soldado de Cristo Jesús. ⁴Nadie que se dedica a la milicia se enreda en los negocios de la vida, si quiere complacer al que le ha alistado. ⁵Y lo mismo el atleta; No recibe la corona si no ha competido según el reglamento. ⁶Y el labrador que trabaja es el primero que tiene derecho a percibir los frutos. ⁷Entiende lo que quiero decirte, pues el Señor te dará la inteligencia de todo. ⁸Acuérdate que Jesucristo, resucitado de entre los muertos, descendiente de David, según mi evangelio; ⁹Por Él estoy sufriendo hasta llevar cadenas como un malhechor; pero la palabra de Dios no

está encadenada. ¹⁰Por eso, todo lo soporto por los elegidos, para que también ellos alcancen la salvación que está en Cristo Jesús con la gloria eterna.

Aleluya - Cuarto Tono

El justo florece como la palmera,
(Stíjo) Plantado en la casa del Señor.
(Salmo 91 "92": 13- 14)

✠ EL SANTO EVANGELIO ✠

Lectura del Santo Evangelio según San
[Lucas 21: 12 - 19]

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos: "Aguardad reserva de las gentes, porque ¹²Os echarán manos y os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y cárceles y llevándoos ante reyes y gobernadores por mi Nombre; ¹³esto os sucederá para que deis testimonio. ¹⁴Proponed, pues, en vuestro corazón no preparar la defensa, ¹⁵porque yo os daré una elocuencia y una sabiduría a la que no podrán resistir ni contradecir todos vuestros adversarios. ¹⁶Seréis entregados por padres, hermanos, parientes y amigos, y matarán a algunos de vosotros, ¹⁷y seréis odiados de todos por causa de mi nombre. ¹⁸Pero no perecerá ni un cabello de vuestra cabeza. ¹⁹Con vuestra perseverancia salvaréis vuestras almas."

El resto de la Divina Liturgia común

El Quinonikón

✠ En memoria eterna, permanece el
Justo. (Salmo 111 "112": 7)